

國立中正大學 103 學年度碩士班甄試考試試題

學系別：歷史學系碩士班 科目：中英文歷史文獻

一、中文文獻：標點及翻譯（原文抄錄並標點，再翻譯成白話文）50%

1. 鄒孟軻之母也號孟母其舍近墓孟子之少也嬉游爲墓間之事踴躍築埋孟母曰此非吾所以居處子乃去舍市傍其嬉戲爲賈人術賣之事孟母又曰此非吾所以居處子也復徙舍學官之傍其嬉游乃設俎豆揖讓進退孟母曰真可以居吾子矣（引自《列女傳·母儀》，25%）

2. 明初各邊開中商人招民墾種築臺堡自相保聚邊方菽粟無甚貴之時成化間始有折納銀者然未嘗著爲令也弘治五年商人困守支戶部尙書葉淇請召商納銀運司類解太倉分給各邊每引輸銀三四錢有差視國初中米直加倍而商無守支之苦一時太倉銀累至百餘萬然赴邊開中之法廢商困撤業菽粟翔貴邊儲日虛矣（引自《明史食貨志四》，25%）

二、英文文獻：英文翻譯成中文（標明題號，無須抄題）50%

1. The first is freedom of speech and expression—everywhere in th world. The second is freedom of every person to worship God in his own way—everywhere in the world. The third is freedom from want, which translated into world terms, means economic understandings which will secure to erevy nation a healthy peacetime life for its inhabitants—everywhere in the world. The forth is freedom from fear which tranlated into world terms, means a world-wide reduction of armaments to such a point and in such a thorough fashion that no nation will be in a positon to commit an act of physical aggression against any neighbor—everywhere in th world. (20%)

2. In 1881 the Oxford historian Arnold Toynbee delivered his *Lectures on the Industrial Revolution*, and in so doing made it as distinct a period of British history as the Wars of the Roses. (10%)

3. The invention of universities also counts as one of mediæval Europe's most significant achievements. Higher education in other civilizations passed on truth and knowledge to the rising generation by reverent study and heroic menotization of authoritative texts, together with whatever commentary was needed to clarify obscure meanings. But because witten texts were rare and expensive in eleventh-century Europe, higher instruction in law, theology, and medicine took the form of lectures. Rival teachers soon began to compete with one another by finding new things to say. (20%)